

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 39 (2012)
Heft: 153

Artikel: I preëre dû bon dÿû
Autor: Chepaik Jules / Seppey, Jules / Fournier, Gabriel
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045363>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

I PREËRE DÛ BON DJYÛ

Patois d'Hérémence et patois de Nendaz

Pâre,

*O chaide in paradik;
Ke ouhro naun chai benik,
Ke ouhro raigno arouiche,
Ke ouhro ôlaik chè fajiche
Chou tère è in paradik.*

*Bayeu-nô lo pan dè tseke zo;
Pardonâ-nô lè pètchià
è aijieu-nô à pardonâ
A hlô ke nôj'an fé dou tô.
Lachïeu-nô pâ pouïnteyeu
plo kroué,
Nô varan chiouramin tsère;
è delevrâ-nô dè tui lè malôk.
Amen*

Père,

*Vous êtes en paradis;
Que votre nom soit béni,
Que votre règne arrive,
Que votre volonté se fasse
Sur la terre et en paradis.*

*Donnez-nous le pain de chaque jour;
Pardonnez-nous les péchés
et aidez-nous à pardonner
A ceux qui nous ont fait du tort.
Ne nous laissez pas tenter
par le démon,
Nous irons sûrement tomber;
et délivrez-nous de tous les malheurs.
Amen*

Jules Chepaik, Révérend Père Jules Seppey, patois d'Hérémence.

Pâre

*Vo que vo éite ën paradî,

Que ôûtro non ouchey beney,
Que ôûtro règna arouèche,
Que ôûtra voontà chè fajèche
Chû tèra é ën paradî.*

*Bayë-no o pan de tsîque dzo;
Pardonâ-no é petchyè
é idjyë-no à pardonâ
à hloeu qu noj'an fé dû tö.
Achyë-no pâ agrenâ p'o crouéi;
No vouaran chouéramin tséire,
é deivrâ-no de tchuî é maö.*

Père

*Vous qui êtes en paradis;

Que votre nom soit béni,
Que votre règne arrive,
Que votre volonté se fasse
Sur la terre et en paradis.*

*Donnez-nous le pain de chaque jour;
Pardonnez-nous les péchés
et aidez-nous à pardonner
A ceux qui nous ont fait du tort.
Ne nous laissez pas convaincre par le démon;
Nous irons sûrement tomber,
et délivrez-nous de tous les malheurs.*

Patois de Nendaz, tiré de la Mècha ën patouè de Ninda célébrée à Siviez le dimanche 30.06.2002, par le Père Gabriel Fournier.